

Vorwort

„Ich bin ein Mann des Orchesters. Ihr müsst mich nach meinen Orchesterwerken beurteilen [...] das Klavier interessiert mich nicht; es kann nicht singen.“¹ So äußerte sich Jean Sibelius, der selbst die Geige beherrschte, seinem Schüler Bengt de Törne gegenüber. Andere Bemerkungen des Komponisten über das Klavier gehen in dieselbe Richtung: „Ich mag das Klavier nicht – es ist ein unbefriedigendes, undankbares Instrument [...]“² soll er einmal gesagt haben – und doch schrieb Sibelius während seiner ganzen Laufbahn Klaviermusik.

Sibelius schmälerete den Wert seines Klavierwerks mit gutem Grund. Er wusste, dass die Salonstücke außerhalb Skandinaviens seiner Reputation als Komponist anspruchsvoller Orchesterwerke schaden konnten – und sie waren seinem Ruf in der Tat abträglich. Es scheint, als hätten seine Bemühungen, sich von den Klavierwerken zu distanzieren, die Nachwelt beeinflusst und die Rezeption im Konzertsaal wie auch in der Musikwissenschaft überschattet. Nimmt man den Gestus vieler Werke hinzu – eher introvertiert als virtuos, technisch eher eigenwillig als klaviergerecht –, so steht auch dies der weiten Verbreitung entgegen. Glücklicherweise hat es dennoch an Bewunderern nicht gefehlt. Zu ihnen gehören der Komponist Joonas Kokkonen, der Pianist Glenn Gould sowie die Musikforscher Erik Tawaststjerna, Joseph Kon und Ruwim Ostrovsky. Viele Werke belegen Ostrovskys Beobachtung, dass „die Klaviermusik von Sibelius vollkommen singulär ist, nicht nur innerhalb seines eigenen Schaffens, sondern auch in der gesamten Klavierliteratur.“³ Fraglos ist Sibelius, ausgehend von improvisatorischen Techniken und der Klangfarbe, unverbraucht auf das Instrument zugegangen, und so gelang es ihm, die in der romantischen Tradition verhafteten Gattungen höchst individuell weiterzuentwickeln.

Zwischen 1895 und 1903 komponierte Sibelius die Werke, die später op. 24 bilden sollten. Ursprünglich wurden alle Stücke in Helsinki kurz nach ihrer Entstehung veröffentlicht: Nr. 1, 2, 4 und 5 bei Axel E. Lindgren, Nr. 3, 7 und 8 bei K. F. Wasenius sowie Nr. 6, 9 und 10 bei Helsingfors Nya Musikhandel. Danach übernahm Breitkopf & Härtel alle zehn Stücke von den verschiedenen Verlegern, wobei Wasenius zuvor auf Lindgren übergegangen war, und gruppierte sie zu op. 24 (einer von Sibelius vorgegebenen Werknummer). Die hier vorliegende „Romance“ ist das neunte Stück des Zyklus. Sie entstand im Dezember 1901 als Weihnachtsgeschenk für Sibelius’ Freund Axel Carpelan und erschien im März 1902.

Die vorliegende Ausgabe übernimmt den 2002 veröffentlichten Notentext aus Band V/1 der Gesamtausgabe *Jean Sibelius Werke*. Er basiert auf einem eingehenden Vergleich mit dem Erstdruck von 1902. Die ausführlichen textkritischen Anmerkungen sind im „Critical Commentary“ des JSW-Bandes (in englischer Sprache) zusammengestellt.

Kari Kilpeläinen

1 Bengt de Törne, *Sibelius: A Close-Up*, London: Faber & Faber 1937, S. 29.

2 Erik Tawaststjerna, *Jean Sibelius. Åren 1904–1914*, [Helsingfors:] Söderström & Co. 1991, S. 141.

3 Ruwim Ostrovsky, *Some Remarks on Sibelius’s Treatment of Genre and Cycle in His Piano Impromptus Op. 5*, in: *Sibelius Forum: Proceedings from the Second International Jean Sibelius Conference*, hrsg. von Veijo Murtomäki, Kari Kilpeläinen und Risto Väisänen, Helsinki: Sibelius Academy 1998, S. 293.

Preface

“I am myself a man of the orchestra. You must judge me from my orchestral works [...] the piano does not interest me; it cannot sing.”¹ So commented Jean Sibelius, whose instrument was the violin, to his pupil Bengt de Törne. Other observations of the composer about the piano were along the same lines. “I dislike the piano – it is an unsatisfactory, ungrateful instrument [...]”² he reportedly said. Yet Sibelius composed solo piano music throughout his entire career.

Sibelius had reason to belittle his piano production. He knew that, outside the Nordic countries, the salon pieces might well harm his reputation as a serious orchestral composer, as indeed they did. Yet it seems that his effort to save face with respect to the piano works influenced how they have subsequently been treated, namely, relegated to the shadow both in performance and in scholarship. Added to this the nature of many works – intimate rather than virtuosic, idiosyncratic rather than idiomatic for the instrument – has mitigated against their wider popularity. Fortunately, champions of Sibelius’s piano music have not been lacking. They have included composer Joonas Kokkonen, pianist Glenn Gould, and scholars Erik Tawaststjerna, Joseph Kon, and Ruwim Ostrovsky. Many works bear out Ostrovsky’s observation that “[...] Sibelius’s piano music is absolutely original, not only in his output as such but in the entire world of piano music.”³ Unquestionably, there is a fresh approach to the instrument, one based on improvisatory techniques and Klangfarbe, and an ability to reinterpret traditional romantic genres in a highly personal manner.

Between 1895 and 1903 Sibelius composed the works that would eventually make up op. 24. Initially, all were published in Helsinki soon after their completion: Nos. 1, 2, 4, 5 by Axel E. Lindgren; Nos. 3, 7, 8 by K. F. Wasenius; and Nos. 6, 9, 10 by Helsingfors Nya Musikhandel. Later Breitkopf & Härtel acquired all ten from the different publishers (Wasenius having earlier sold out to Lindgren) and assembled the pieces as op. 24 (a number Sibelius had assigned). The present “Romance” is the ninth piece of this cycle. It was written in December 1901 as a Christmas present for Sibelius’s friend Axel Carpelan and published in March 1902. The present edition reproduces the music text published in 2002 in vol. V/1 of the *Jean Sibelius Works Complete Edition*. It is based on a comprehensive comparison of the first edition of 1902. The detailed text-critical comments have been compiled in the Critical Commentary of the JSW volume.

Kari Kilpeläinen

1 Bengt de Törne, *Sibelius: A Close-Up*, London: Faber & Faber 1937, p. 29.

2 Erik Tawaststjerna, *Jean Sibelius. Åren 1904–1914*, [Helsingfors:] Söderström & Co., 1991, p. 141.

3 Ruwim Ostrovsky, *Some Remarks on Sibelius’s Treatment of Genre and Cycle in His Piano Impromptus Op. 5*, in: *Sibelius Forum: Proceedings from the Second International Jean Sibelius Conference*, ed. Veijo Murtomäki, Kari Kilpeläinen, and Risto Väisänen, Helsinki: Sibelius Academy 1998, p. 293.